



DISPOSITIVO DE ABATE DE GADO

Dispositivo de abate de gado

Calibre 9 x 17 mm - centerfire

Série de modelos Blitz:

Blitz Kerner
Bullen Blitz
Kleiner Blitz
Blitz Schlag

DE-17-MARLIV18-PTB01

Manual de operação (Tradução)

Versão: setembro de 2026



Prefácio

Leia impreterivelmente o manual de operação (versão: 09/2026) da primeira ativação!

Leia atentamente as indicações de segurança para uma utilização segura e correta. Guarde este manual de operação sempre perto do dispositivo de abate de gado.

Somente transmita o dispositivo de abate de gado juntamente com este manual de operação a outras pessoas treinadas.

Você encontra diferentes traduções deste manual de operação, bem como informações suplementares, em nossa página da Internet www.turbocut.de.



You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage www.turbocut.de



Para informações suplementares, escaneie este código QR:

Escopo de entrega

Verifique a integralidade de sua entrega. Contate imediatamente seus fornecedores, caso haja peças em falta ou defeituosas.

Quantidade	Designação
1 x	Dispositivo de abate de gado Blitz (embrulhado em papel encerado)*
1 x	Manual de operação original no idioma alemão
1 x	Conjunto de limpeza (vareta de limpeza, escova pequena e grande)

**) mediante solicitação também disponível em um estojo que inclui cartuchos*

Fabricante:

turbocut Jopp GmbH
D-97616 Bad Neustadt an
der Saale

Contato:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt an der Saale
Telefone: +49 (0) 9771 / 9105-363
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368
E-mail: info@turbocut.de
Internet: www.turbocut.de

Índice

Prefácio.....	2
1. Indicações gerais	4
1.1 Utilização prevista	4
1.2 Pictogramas.....	4
1.3 Detalhes de identificação.....	5
1.4 Transferência de dados	5
2. Indicações de segurança	5
2.1 Indicações de segurança básicas / Normas regulamentares de segurança	5
2.2 Uso indevido	6
2.3 Estado da técnica	6
2.4 Instalação correta.....	6
2.5 Perigo geral da pistola	7
2.6 Perigos térmicos.....	7
2.7 Não acionamento do cartucho.....	7
2.8 Requisitos dos usuários e restrição de atividade.....	7
2.9 Equipamento de proteção pessoal	8
3. Descrição	8
4. Cartuchos de atordoamento de gado e seu armazenamento.....	9
5. Ativação	10
5.1 Verificar pistola	10
5.2 Métodos alternativos	11
6. Operação da pistola	11
6.1 Carregar	11
6.2 Tensionar	12
6.3 Disparar	12
6.4 Remoção dos cartuchos de atordoamento de gado disparados	13
6.5 Pontos de aplicação para diferentes raças animais	14
6.6 Sinais de um bom efeito de atordoamento	17
7. Resolução de problemas	18
8. Manutenção e assistência.....	19
9. Descarte	20
10. Dados técnicos.....	21
11. Especificação da inspeção e repetição da inspeção.....	22
12. Garantia do fabricante.....	23
13. Anexo	24
13.1 Esboços dos dispositivos de abate de gado	24
13.2 Acessórios e listas de peças de substituição	26
14. Declarações de conformidade	29
15. Observações	33
16. Indicação importante sobre o certificado de aquisição	35

1. Indicações gerais

Leia imprerivelmente o manual de operação original na língua alemã antes da primeira ativação! No texto deste manual de operação, "a pistola" se refere sempre e exclusivamente ao dispositivo de abate de gado Blitz no respectivo modelo.

PALAVRAS DE SINALIZAÇÃO E SEUS SIGNIFICADOS

Limiar de alerta	Consequências	Probabilidade
 Perigo	Morte ou ferimentos graves e irreversíveis	perigo iminente
 Aviso	Morte ou ferimentos graves e irreversíveis	situação potencialmente perigosa
 Cuidado	Ferimentos leves, menores ou reversíveis	situação potencialmente perigosa
Indicação	Danos materiais	situação potencialmente perigosa

1.1 Utilização prevista

Os dispositivos de abate de gado Blitz só devem ser utilizados para o atordoamento de animais destinados ao abate. Qualquer utilização diferente desta é considerada indevida. O REGULAMENTO (CE) 1099/2009 do Conselho relativo à proteção dos animais no momento do abate e as disposições aplicáveis a nível nacional, tais como o Decreto alemão relativo à proteção dos animais para abate (TierSchlV), devem ser cumpridos pelo usuário.

1.2 Pictogramas

	 	 	
Cuidado	Superfície quente/Aviso de atmosfera potencialmente explosiva	Usar proteção auditiva/proteção para as mãos	Respeitar o manual de operação

1.3 Detalhes de identificação

Pontos de identificação na pistola:

Cabeceira	Ano de produção, número atual
Casquilho	Fabricante, série de modelos, ano de produção, número atual, nome do produto, tipo de munição

1.4 Transferência de dados

Transfira as informações a seguir para o seu manual de operação e consulte sempre estas informações ao fazer perguntas ou ao enviar para testes repetidos:

Série de modelos	Ano de produção	número atual

2. Indicações de segurança

2.1 Indicações de segurança básicas / Normas regulamentares de segurança

Em princípio, você deve respeitar os regulamentos nacionais e internacionais relevantes. O não cumprimento ou não observância dos regulamentos, bem como das disposições legais e das normas contra acidentes, pode resultar em danos corporais, outros danos pessoais e danos materiais. As indicações de segurança técnica contidas neste manual de operação devem ser sempre respeitadas.

Para a operação do dispositivo de abate de gado Blitz, a norma contra acidentes "Trabalhos com dispositivos de abate de gado" (Regulamentação 56 das disposições sobre a saúde e segurança no trabalho) da associação profissional, na sua versão atual, deve ser rigorosamente respeitada e considerada.

A pistola e os cartuchos de atordoamento de gado devem ser guardados de forma segura para evitar uma ativação não autorizada.

2.2 Uso indevido



Não podem ser feitas modificações de qualquer tipo nas pistolas! É proibido operar os dispositivos de abate de gado em atmosferas potencialmente explosivas ou inflamáveis. Respeite as instruções relativas à operação, manutenção e assistência presentes neste manual de operação.



Nunca aponte a pistola para si próprio ou para outras pessoas. Não pressione a pistola contra a sua mão ou outras partes do corpo. Evite obrigatoriamente disparos inadvertidos.

2.3 Estado da técnica

Os dispositivos de abate de gado foram fabricados de acordo com o estado da técnica mais recente. Os perigos podem surgir da respectiva pistola se esta for manuseada incorretamente ou não for utilizada como pretendido.

A operação da pistola é segura se o manual de operação, bem como as especificações de operação e as normas contra acidentes forem respeitados.

No entanto, os perigos que surgem da pistola que não podem ser eliminados construtivamente. Estes incluem:

- » Perigo de ferimentos nos dedos e mãos
- » Danos auditivos devido ao ruído em emissões sonoras superiores a 75 dB(A)
- » Perigo de ferimentos devido ao manuseio negligente do equipamento de proteção individual durante a operação da máquina, trabalhos de manutenção e reparos, bem como limpeza e desinfecção.

Além disso, apesar de todas as medidas preventivas, podem ocorrer perigos residuais não evidentes. Os perigos residuais podem ser minimizados se as indicações de segurança e o manual de operação forem respeitados em sua totalidade.

2.4 Instalação correta



Assegure uma boa iluminação (respeitar o decreto sobre os locais de trabalho). A pistola só deve ser utilizada guiada à mão. Assegure uma postura segura e mantenha sempre o equilíbrio. Evite uma postura corporal anormal. Mantenha outras pessoas afastadas da área de ação. Mantenha o casquilho seco e limpo e livre de óleo e gorduras. Limpe a pistola regularmente.

2.5 Perigo geral da pistola

A pistola só deve ser utilizada para o fim previsto se estiver em perfeitas condições. Nunca deixe a pistola carregada sem vigilância. Descarregue sempre a pistola antes dos trabalhos de limpeza e manutenção, bem como antes do armazenamento.



Tensione a pistola apenas diretamente antes do atordoamento.

Os cartuchos e as pistolas não utilizados devem ser armazenados longe da umidade e do calor excessivo na embalagem original. A pistola e os cartuchos devem ser armazenados de modo a serem protegidos contra a ativação e utilização não autorizadas.

2.6 Perigos térmicos

Não exceda a frequência de disparo máxima especificada (número de disparos por hora = 17), caso contrário, podem ocorrer queimaduras. Não desmonte a pistola quando está quente!



2.7 Não acionamento do cartucho

Em caso de não acionamento do cartucho, é preciso esperar pelo menos 30 segundos antes de removê-lo. Mantenha a pistola em uma posição segura. Remova o cartucho da pistola após 30 segundos e descarte-o corretamente.

2.8 Requisitos dos usuários e restrição de atividade

A pistola se destina a usuários profissionais e maiores de idade. A entrega da pistola a menores é proibida. Exceções a isto são os formandos no comércio de talho. Mantenha a pistola fora do alcance das crianças e nunca a deixe sem vigilância.

A pistola só deve ser operada e limpa por pessoal autorizado e instruído.

Trabalhar sempre com concentração. Proceda com ponderação e não utilize a pistola se estiver desconcentrado ou distraído. Interrompa o trabalho se não se sentir bem. Observe o animal de perto e espere por movimentos evasivos.

2.9 Equipamento de proteção pessoal



O usuário e as pessoas nas suas proximidades devem usar uma proteção auditiva adequada durante o uso da pistola.

3. Descrição

A pistola está sujeita à Diretiva Europeia 2006/42/CE (Diretiva relativa às máquinas) anexo 1, ponto 2.2.2 "Aparelhos portáteis de fixação e outras máquinas de impacto".

A pistola deve ser armazenada de modo a ser protegida contra a ativação e utilização não autorizadas.

Após a combustão da carga explosiva, o pino de disparo é acelerado na câmara do cartucho, emerge do casquilho com um comprimento definido, é retraído para dentro do invólucro após o atordoamento (exceção: Bullen Blitz) e permanece na pistola. Apenas cartuchos centerfire calibre 9x17 são utilizados como propulsores. **Para a utilização segura nesta pistola, os cartuchos de propulsão devem cumprir os requisitos da Commission Internationale Permanente (C.I.P.) correspondente.** Para melhores resultados, recomendamos o uso de cartuchos de atordoamento de gado da turbocut ou produtos de qualidade equivalente.

Modo de funcionamento do dispositivo de abate de gado

A energia do cartucho de propulsão é transferida para o pino de disparo e o acelera, de modo a penetrar, através do crânio, no cérebro do animal. Graças à mola do pino de disparo incorporada e ao amortecedor de borracha, o pino de disparo é abrandado para velocidade zero e pressionado de novo para dentro da pistola (apenas nos modelos Blitz Kerner e Kleiner Blitz).

Para alcançar o efeito ideal e para proteger a pistola, a energia do cartucho de propulsão (ver capítulo 4 – Cartuchos de atordoamento de gado) é adaptada ao animal.

Na série de modelos Bullen Blitz não existe uma mola do pino de disparo. Aqui é utilizado um sistema de retenção. Esta série de modelos foi especialmente desenvolvida para animais pesados. A pistola tem um comprimento de saída do pino de disparo mais longo do que os outros dispositivos de abate de gado.

A série de modelos Blitz Schlag utiliza o método de golpe precursor na cabeça. Esta pistola foi concebida exclusivamente para o atordoamento de aves, coelhos e lebres com um peso vivo a partir de 5 kg. Encontre detalhes informativos sobre os dispositivos de abate de gado no capítulo 10 – Dados técnicos.

Encontre informações adicionais em www.turbocut.de

Para informações suplementares, escaneie este código QR:



4. Cartuchos de atordoamento de gado e seu armazenamento

Os dispositivos de abate de gado são especialmente projetados para cartuchos centerfire (para dobrados e selados, calibre 9x17) – **apenas estes cartuchos devem ser utilizados!**

Para aproveitar ao máximo o desempenho dos aparelhos, recomendamos o uso de cartuchos 9x17 das marcas MaxxTech e Fiocchi.

Os cartuchos de atordoamento de gado estão disponíveis em diferentes resistências de carga para os diferentes tipos de animais destinados ao abate. Deve ser dada especial atenção à respectiva escolha de acordo com a espécie e tamanho dos animais.

A escolha da força certa para o respectivo animal destinado ao abate assegura um atordoamento adequado à espécie e ajuda a reduzir o desgaste na mola do pino de disparo e no amortecedor de borracha. A impressão, a cor do rótulo e a cor do estopim indicam a resistência de carga dos cartuchos de atordoamento de gado.

Você pode encontrar recomendações na tabela abaixo:

Cartucho	Resistência de carga	Série de modelos	Tipo de animal destinado ao abate
Verde	Fraca	Blitz Kerner	Leitões a partir de 5 kg até 30 kg, ovinos/caprinos com menos de 1 ano
		Kleiner Blitz	Leitões até 5 kg
		Blitz Schlag	Aves e coelhos a partir de 5 kg peixes grandes
Amarelo	Média	Blitz Kerner	Ovinos e caprinos (a partir de 1 ano), cavalos, porcos de engorda, Bovinos (raça leiteira com menos de 500 kg), bovinos (raça de orientação "carne" com menos de 450 kg)
Vermelho	Muito forte	Blitz Kerner	Bovinos até 650 kg Novilhos médios e touros jovens
		Bullen Blitz	Bovinos com peso vivo a partir de 650 kg, Porcas e javalis grandes

Um bom funcionamento do dispositivo de abate de gado é garantido se forem utilizados os cartuchos de atordoamento de gado e peças de substituição testados e aprovados por nós.

Armazenamento

Os cartuchos de atordoamento de gado devem ser armazenados em local seco e de forma a que estejam protegidos contra a utilização não autorizada. Devem ser protegidos do calor e mantidos afastados de chamas abertas e outras fontes de ignição.

Não armazenar juntamente com materiais inflamáveis ou outros materiais que aumentem o perigo. As legislações nacionais devem ser respeitadas.

Os cartuchos de atordoamento de gado devem ser armazenados somente na embalagem original do fabricante.

Temperatura de armazenamento	Temperatura de armazenamento recomendada	Umidade relativa do ar
0 °C a +30 °C	+20 °C	máx. 60%

5. Ativação

O Decreto relativo à proteção dos animais para abate estipula que o bom funcionamento do dispositivo de disparo deve ser verificado pelo menos uma vez por dia no início do trabalho.

5.1 Verificar pistola

É recomendado verificar a pista antes de depois de cada utilização!

Certifique-se de que nenhum cartucho de propulsão se encontra na câmara do cartucho. As peças ativas não devem apresentar corrosão!

Verifique a posição do pino de disparo. Para isso, segurar a pistola na vertical com a abertura de saída virada para baixo. O pino de disparo deve estar pelo menos 4 mm dentro do casquilho e manter-se aí autonomamente (ver também o capítulo 7 – Resolução de problemas).

Se o pino de disparo sobressair menos do que o especificado ou se estiver mesmo nivelado ou saliente, então o pino de disparo não pode ser acelerado livremente. Neste caso, a mola do pino de disparo e os amortecedores de borracha devem ser substituídos.

Verificar o desgaste do amortecedor de borracha e da mola do pino de disparo antes de usar. O bloco da culatra precisa ser parafusado de forma nivelada no casquilho.

Nunca utilizar a pistola sem amortecedor de borracha ou sem mola do pino de disparo!

5.2 Métodos alternativos

Verificar e registrar a pistola com um bloco de verificação e/ou um dispositivo de medição de velocidade.

Também podem ser obtidas mais indicações com as nossas instruções em vídeo para verificações de desgaste em nossas páginas da Internet ou diretamente com este link:

Encontre informações adicionais em www.turbocut.de

Para informações suplementares, escaneie este código QR:



6. Operação da pistola

Leia cuidadosamente este manual de operação antes de ativar a pistola pela primeira vez e utilize os esboços dos dispositivos de abate de gado individuais em anexo para uma melhor compreensão.



Use uma proteção auditiva (usuário e pessoas ao redor). Um ruído demasiado forte pode danificar a audição.



Antes de iniciar os trabalhos, verifique o funcionamento adequado, a integralidade, bem como a eficiência operacional do dispositivo de abate de gado!

A operação da pistola sem o amortecedor de borracha ou sem a mola do pino de disparo não é permitida!



Nunca oriente a pistola para si próprio ou para outras pessoas!

Tenha cuidado com os movimentos evasivos do animal!

É imperativo que o animal seja imobilizado de acordo com os regulamentos aplicáveis.

6.1 Carregar

Desenroscar completamente a cabeceira para a esquerda, inserir o cartucho de propulsão (calibre 9x17 centerfire) com o estopim (ponto colorido) virado para cima na peça intermediária. Enroscar a cabeceira completamente à mão para direita. Certificar-se de que a mola de anilha não está torcida.

A abertura da mola de anilha deve estar oposta à alavanca de acionamento!

6.2 Tensionar

Puxar o percutor pela porca até a alavanca de acionamento engatar audivelmente.

O dispositivo de abate de gado está agora pronto para disparo!



Ao carregar o cartucho de atordoamento de gado e ao tensionar o percutor, segurar a pistola para que não seja apontada às pessoas ou ao seu próprio corpo.

O dispositivo de abate de gado só pode ser tensionado imediatamente antes do disparo (acionamento da alavanca de acionamento)!



A pistola não deve ser segurada pelo cano. Nunca manter a extremidade inferior da pistola (da qual sai o pino de disparo) em direção ao seu corpo, mesmo quando você estiver investigando possíveis falhas.

Os dispositivos de abate de gado carregados devem ser descarregados se não forem disparados imediatamente!

6.3 Disparar

Para atordoar, agarrar a pistola com ambas as mãos de forma segura. O guia para a mão está perto do guarda-mato. O suporte para a mão está por baixo. Em seguida, colocar o bloco da culatra calma e cuidadosamente, mas com firmeza sobre o crânio do animal e disparar rapidamente. Para disparar, pressionar completamente a alavanca de acionamento com um ou dois dedos. O pino de disparo é então disparado e atordoa o animal.



As ilustrações no capítulo 6.5 mostram os locais onde o dispositivo de abate de gado deve ser colocado em cada espécie animal.

O dispositivo de abate de gado deve ser colocado no ponto de atordoamento ideal específico da espécie, o mais perpendicular possível ao mesmo. Para porcos de engorda, o dispositivo de atordoamento deve ser colocado num ângulo de 25° para baixo em relação à linha vertical. O ponto de impacto ideal evita que o pino de disparo fique preso no crânio.

Disparos de teste no ar devem ser obrigatoriamente evitados.



Testar os disparos sempre contra uma base suficientemente rígida e firme de madeira (madeira esquadriada de pelo menos 10 cm x 10 cm).

Em caso de falha das munições, o mecanismo de disparo deve ser novamente acionado. Se não tiver ocorrido outro disparo, desenroscar completamente a cabeceira depois de esperar cerca de 30 segundos e remover cuidadosamente as munições utilizando a alavanca de acionamento.



Deste modo, o percutor não deve ser tensionado.

Verificação do percutor

Quando a cabeceira for desenroscada, certificar-se de que a ponta do percutor não sobressaia da cabeceira, caso contrário pode ocorrer o disparo prematuro quando esta for novamente enroscada. Se o percutor estiver defeituoso, ele deve ser completamente substituído. Para este efeito, o percutor pode ser encomendado como um conjunto completo.



Os trabalhos de reparos só podem ser efetuados pelo fabricante ou pelo seu representante autorizado, a menos que o usuário instale apenas peças de substituição designadas pelo fabricante como parte dos seus trabalhos de manutenção (ver capítulo 13.2 - Acessórios e listas de peças de substituição).



6.4 Remoção dos cartuchos de atordoamento de gado disparados

Depois de desenroscar a cabeceira, o cartucho de atordoamento de gado pode normalmente ser facilmente removido com os dedos. Se o cartucho de atordoamento de gado estiver preso, pode ser puxado para fora com o puxador localizado na extremidade da alavanca de acionamento, enganchando-o na ranhura da peça intermediária (câmara).

A câmara deve então ser imediatamente limpa de resíduos de pólvora e outras sujeiras com a pequena escova.

6.5 Pontos de aplicação para diferentes raças animais

Para bovinos, o ponto de aplicação para o dispositivo de abate de gado está 1-3 cm acima do centro do ponto de cruzamento do centro do chifre/base do chifre imaginária até ao centro do olho. Quanto mais velho for o animal, mais alto é o ponto de aplicação. A pistola deve ser colocada perpendicularmente à testa (em ângulo reto).



Raças de orientação "carne", cruzamentos, porcas grandes e javalis, bem como animais com um peso vivo elevado a partir de 650 quilos ou mais devem ser atordoados com o Bullen Blitz!



Pontos e ângulos de aplicação em **animais pesados** com o Bullen Blitz:

Em animais com chifres, o ponto de aplicação está aproximadamente 1-3 cm acima do ponto de cruzamento imaginário do centro dos chifres até o centro dos olhos.

Em animais sem chifres, o ponto de aplicação corresponde à base do chifre "imaginária".

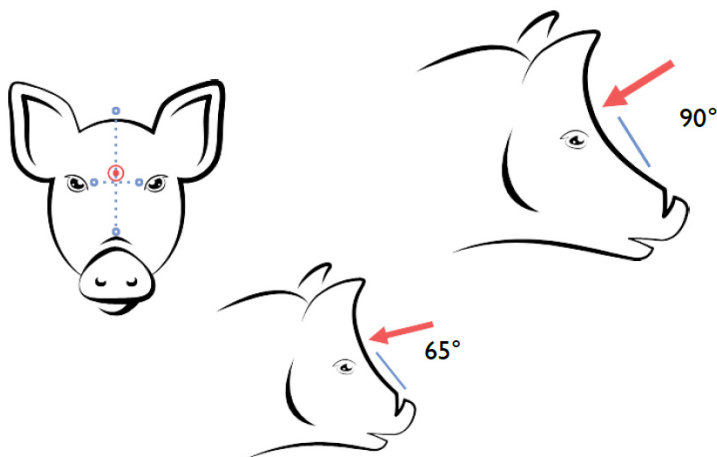
Em animais com uma crista óssea distinta ao longo da linha central da testa, o ponto de aplicação deve ser deslocado 1 cm para o lado.

O ângulo de aplicação do dispositivo de abate de gado em bovinos é perpendicular à superfície da testa; pressione firmemente o dispositivo de abate de gado!

Remover pelos densos da testa em certas raças antes do atordoamento!

Para **porcas grandes e javalis** com testa inclinada/focinho arrebitado, colocar o dispositivo de abate de gado na vertical. O ponto de aplicação é no centro, aproximadamente 2-3 cm acima da linha de ligação imaginária do ponto central dos olhos (<150 KG=2 cm acima; >150 KG=3 cm acima).

Em **porcos de engorda** com cabeça cuneiforme, o ponto de aplicação está cerca de 1 cm acima da linha do ponto central dos olhos, na direção da base exterior da orelha. O ângulo de aplicação é aprox. 65 graus.

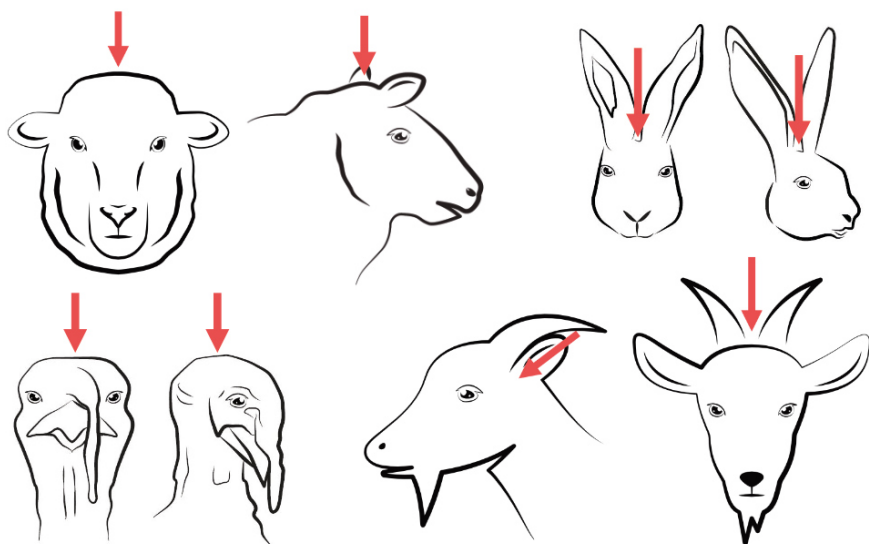


Indicação: O disparo de pinos em porcos é um método de substituição e, portanto, só pode ser utilizado em caso de falha do método de atordoamento aprovado e em matanças caseiras!

Os **cavalos** devem ser atingidos perpendicularmente à testa, atravessando o ponto de cruzamento central dos olhos até o centro das orelhas.



No caso de **caprinos e ovinos** com chifres, disparar diretamente atrás dos chifres ou da crista óssea. O ponto de aplicação em **ovinos sem chifres** encontra-se no ponto mais alto do crânio. O disparo deve ser disparado diretamente para baixo.



É importante imobilizar a cabeça. Isto implica apoiar a mandíbula com a mão ou pressionar o pescoço contra uma parede.

O disparo de pinos por si só não é um método de abate. Apenas quando houver danos a áreas vitais do tronco cerebral (respiração, tensão arterial, frequência cardíaca) é que o abate do animal pode ser alcançado. Para assegurar um abate seguro, o animal atordoado pelo disparo de pinos deve, em qualquer caso, sangrar dentro de 60 segundos após o disparo.

O objetivo do disparo de pinos é um atordoamento adequado antes do corte de sangria!

O atordoamento suficiente só pode ser alcançado se a pistola de atordoamento for aplicada com precisão. O animal deve ter seu movimento limitado; especialmente, a cabeça do animal deve, portanto, ser colocada e imobilizada numa determinada posição para que a máquina de impacto possa ser aplicada e operada sem dificuldade.

Como o pino não é totalmente retirado após o disparo, este pode ficar preso no crânio quando o animal cai no chão.



Todo o procedimento deve ser realizado com a maior calma possível para não causar stress e sofrimento no animal!

6.6 Sinais de um bom efeito de atordoamento

- » Queda imediata
- » Na fase rígida, a cabeça está estendida, as pernas estão retraídas por baixo da barriga, de seguida, extensão lenta, sem tentativas de levantamento
- » Movimentos de contração descoordenados, na fase de espasmo subsequente
- » Os olhos ficam rígidos, a pupila dilata e permanece dilatada
- » Sem reflexo das pálpebras e da córnea (sem pestanejar ao tocarnas pestanas ou na córnea).
- » Nenhum movimento respiratório visível no nariz, boca ou tronco

Após 60 segundos:

- » Nenhum movimento
- » A língua sai para fora da boca
- » Cauda e orelhas flácidas
- » Linha reta nas costas (em sangria suspensa)

Para indicações adicionais, recomendamos a página da Internet do Instituto de Consultoria e Formação de Schwarzenbek:

<http://www.bsi-schwarzenbek.de/neues-links-2/>



7. Resolução de problemas

O CARTUCHO DE PROPULSÃO NÃO DISPARA

Aguarde aprox. 30 segundos. Depois, abra a cabeceira rodando-a cuidadosamente para a esquerda em aproximadamente 2 voltas. Em seguida, remova o cartucho não disparado e substitua por um novo.

Verifique o percutor antes de inserir um novo cartucho. A ponta do percutor pode estar deformada ou suja.

No entanto, a causa mais comum de falha se encontra no cartucho de propulsão. A umidade pode levar a uma falha ou reduzir significativamente o desempenho. Verificar a corrosão do cartucho de propulsão e verificar a impressão da ponta do percutor no estopim.

Situações indeterminadas:

É impreterível enviar o dispositivo de abate de gado à turbocut Jopp GmbH para inspeção.

O PINO DE DISPARO NÃO PENETRA SUFICIENTEMENTE FUNDO

Verificar se foi escolhida a resistência de carga correta do cartucho de propulsão ou se o dispositivo está fortemente sujo. Neste último caso, limpar profundamente. Deve ser possível mover facilmente o pino de disparo para trás e para a frente após a remoção da mola do pino de disparo e do amortecedor de borracha. Ao rolar o pino de disparo sobre uma superfície plana pode verificar se o pino de disparo está deformado inadmissivelmente.

Segurar o dispositivo de abate de gado na vertical com a abertura de saída virada para baixo. O pino de disparo deve ainda se encontrar 4 mm dentro do casquilho. Se ele atingir a borda da abertura de saída ou se sair para fora, o amortecedor de borracha e a mola do pino de disparo devem ser substituídos imediatamente (conjunto de desgaste). Um movimento evasivo do animal ou a falta de imobilização correta da cabeça do animal pode levar a um erro.

O PINO DE DISPARO NÃO SALTA DE VOLTA

Em casos desfavoráveis, o pino de disparo pode ficar preso no crânio de um animal. Após a remoção e eventual limpeza, o pino deve ser puxado para dentro do casquilho. Se não for este o caso, o pino pode estar deformado. (Teste de rolo) A pistola também pode estar suja – ver o capítulo 9 – ou a mola do pino de disparo (Bullen Blitz não tem mola) e/ou o amortecedor de borracha podem estar desgastados. A pistola precisa de uma manutenção. Os componentes devem ser trocados (conjunto de desgaste).

MOLAS DO PINO DE DISPARO E AMORTECEDORES DE BORRACHA SE DESGASTAM PREMATURAMENTE

A utilização de cartuchos de atordoamento de gado mais fortes do que o recomendado é frequentemente a causa. Este fenômeno também pode ocorrer se forem utilizadas munições inadequadas. Utilizar cartuchos adequados à espécie animal.

A ALAVANCA DE ACIONAMENTO NÃO PODE SER MAIS ACIONADA

A mola de anilha se virou. A abertura da mola de anilha deve se encontrar oposta à alavanca de acionamento. O mecanismo de acionamento está defeituoso ou a alavanca de acionamento está deformada. Enviar imediatamente a pistola para inspeção.

8. Manutenção e assistência

O dispositivo de abate de gado deve ser verificado pelo menos uma vez no início dos trabalhos e, se necessário, cuidadosamente limpo várias vezes por dia para remover resíduos de pólvora e prevenir a corrosão. Em determinadas circunstâncias, estes podem levar a avarias e danos. Quaisquer defeitos encontrados devem ser corrigidos imediatamente. Para todos os trabalhos de limpeza, respeitar o decreto relativo às substâncias perigosas no que diz respeito à rotulagem e instrução dos agentes utilizados. A manutenção e reparos só podem ser efetuadas por pessoas qualificadas, autorizadas e treinadas!

A utilização de peças originais é sempre necessária para manter a segurança da pistola!

Procedimento para a manutenção e assistência

- » Usar proteção para as mãos (evitar reação de contato)
- » Desenroscar a cabeceira quando a pistola está descarregada
- » Desenroscar o bloco da culatra
- » Mola do pino de disparo
(apenas nos modelos Blitz Kerner e Kleiner Blitz)
remover o amortecedor de borracha e pino de disparo



Com as escovas em anexo, que são parafusadas à vareta de limpeza, a parede interior do casquilho, o pino de disparo, a abertura da peça intermediária, o exterior do dispositivo de abate de gado e também as outras peças devem ser limpas cuidadosamente. Depósitos grosseiros e sujeira devem ser amolecidos previamente com um óleo de limpeza adequado (por exemplo, Ballistol). Verificar o pino de disparo especialmente quanto à corrosão, uma vez que a ferrugem reduz a força de penetração e pode causar fraturas ou fissuras. Se o pino de disparo estiver corroído, ele deve ser substituído.

As peças secas devem ser ligeiramente untadas com um óleo de cuidado. Manter o amortecedor de borracha livre de óleo. Verificar o amortecedor de borracha e a mola do pino de disparo quanto a danos e desgaste.

A posição dos amortecedores de borracha deve ser mudada após cada limpeza nos modelos Kleiner Blitz e Blitz Schlag para garantir a maior durabilidade possível.

Substituir o pino de disparo, o amortecedor de borracha e a mola do pino de disparo nesta ordem e enroscar o bloco da culatra nivelado no casquilho. O pino de disparo não deve sobressair do bloco da culatra. Recomenda-se também lavar a cabeceira não desmontada com um óleo de limpeza e depois untá-la levemente com um óleo de cuidado.

Verificar o funcionamento correto da pistola inserindo a vareta de limpeza incluída na peça intermediária vazia e empurrando o pino de disparo contra a pressão da mola (apenas nos modelos Blitz Kerner e Kleiner Blitz). O pino de disparo deve então sobressair da extremidade inferior da pistola e retrair completamente quando a vareta de limpeza é puxada para trás. A câmara do cartucho também deve ser limpa. Para isso utilize a escova pequena.

9. Descarte

Os dispositivos de abate de gado Blitz da turbocut Jopp GmbH são produzidos com uma elevada proporção de materiais reutilizáveis.

Através da reciclagem de algumas peças e matérias-primas, é dada uma importante contribuição à proteção do ambiente.

O pré-requisito para uma reutilização é a separação adequada dos materiais recicláveis. Se enviar a pistola para separação dos materiais recicláveis, desmonte a pistola na medida do possível sem ferramentas especiais.

Contate suas autoridades locais para obter informações sobre pontos de coleta em sua área.

Descarte todas as partes do dispositivo de abate de gado para evitar danos à saúde e ao meio ambiente.

Indicação sobre cartuchos não disparados:

Descarte adequadamente ou envie para o fabricante.

Separação das peças individuais

Componente	Material principal	Reciclagem
Amortecedor de borracha	Elastômero	Lixo doméstico
Alça da alavanca de acionamento	Plástico	Reciclagem de plástico
Todos os outros componentes	Aço	Sucata metálica

Mesmo que o descarte seja realizado por uma empresa especializada aprovada, o operador de um dispositivo de abate de gado deve se certificar de que este seja realizado corretamente!



10. Dados técnicos

Dados \ Série de modelos	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Número de artigo	3071014	3071008	3071009	3071010
Designação breve	BK-014	BB-008	KB-009	BS-010
Tipo de penetração	penetrante	penetrante	penetrante	não penetrante
Comprimento de saída do pino de disparo	aprox. 82 mm	aprox. 122 mm	aprox. 52 mm	aprox. 10 mm
Retração dos pinos de disparo (automático)	sim	ne	sim	sim
Peso	2,21 kg	2,45 kg	2,23 kg	2,25 kg
Comprimento da pistola não tensionada	330 mm	370 mm	330 mm	330 mm
Diâmetro do pino de disparo	12 mm	12 mm	12 mm	22 mm
Frequência de disparo máxima	17 disparos por hora			
Cartuchos, calibre	9 x 17 mm - centerfire			
Potência	3,4,6 *	6*	3*	3*

*) 3 = cartucho verde, 4 = cartucho amarelo, 6 = cartucho vermelho

Medição acústica para máquinas de agramar GK2 versão alemã EM 12549:1999+A1:2008; cartucho vermelho (460 mg de pólvora propulsora)	
Nível de emissão de pressão sonora na superfície de medição	98 dB(A)
Pressão sonora de emissão no local de trabalho (máx. 17 disparos / h)	82 dB(A)
Nível de potência acústica	111 dB(A)
Nível de emissão de pressão sonora de pico	139 dB(C)

	Parâmetros de base conforme a 1099/2009/CE Velocidade ± 2 m/s e energia resultante para os cartuchos			
Cartucho	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Verde	49 m/s - 252 J		49 m/s - 252 J	27 m/s - 91 J
Amarelo	50 m/s - 262,5 J			30 m/s - 112,5 J
Vermelho	52 m/s - 284 J	55 m/s - 373,5 J		35 m/s - 153 J



Salientamos expressamente que o desvio das recomendações relativas às cartuchas na página 9 pode causar um desgaste acentuado e que qualquer outra utilização, no sentido do bem-estar animal, não é considerada adequada!

Medição da vibração com cartucho vermelho (460 mg) de acordo com a DIN EN ISO 5349-1, 20643 e DIN ISO/TS 15694 e 8662-11	
Vibração total em 17 disparos / h	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

11. Especificação da inspeção e repetição da inspeção

No âmbito do regulamento de segurança operacional, o operador de um dispositivo de abate de gado deve apresentar a pistola ao fabricante ou seu representante autorizado para inspeção **antes do vencimento de 2 anos no final do mês**, ou imediatamente no caso de defeitos funcionais significativos.

O período até a primeira repetição da inspeção começa na entrega do dispositivo de abate de gado ao operador.

O início do período deve ser comprovado por um certificado de aquisição, que o fabricante ou distribuidor deve anexar a cada dispositivo de abate de gado quando o entregar ao operador. Como prova, o formulário correspondente pode ser preenchido pelo operador ou distribuidor na última página deste manual de operação original.

12. Garantia

A turbocut Jopp GmbH garante que seu dispositivo de abate de gado está livre de defeitos de materiais e de fabricação. Esta garantia se aplica na condição de que a pistola seja utilizada e manuseada corretamente, cuidada e limpa de acordo com o manual de operação original e que a unidade técnica seja alvo de manutenção.

Isto significa que apenas consumíveis originais, acessórios e peças de substituição ou outros produtos de qualidade equivalente são utilizados com o dispositivo de abate de gado.

Esta garantia cobre a reparos ou substituição gratuita das peças defeituosas ao longo de toda a vida útil da pistola. As peças sujeitas a desgaste normal, tais como amortecedores de borracha e/ou molas do pino de disparo, não estão cobertas por esta garantia.

Quaisquer outras reivindicações são excluídas, a menos que regulamentos nacionais e internacionais obrigatórios entrem em conflito com as mesmas. Em particular, a turbocut Jopp GmbH não será responsável por quaisquer danos diretos ou indiretos ou danos consequentes, perdas ou custos relacionados com a utilização do dispositivo de abate de gado para qualquer fim. Estão expressamente excluídas as garantias implícitas de utilização ou adequação a um determinado fim.

Para reparações ou substituições, o dispositivo de abate de gado e as peças afetadas devem ser enviados ao fabricante ou ao seu representante autorizado imediatamente após a descoberta do defeito.

A presente declaração de garantia do fabricante cobre todas as obrigações de garantia do dispositivo de abate de gado Blitz por parte da turbocut Jopp GmbH e substitui todas as declarações anteriores ou simultâneas, acordos escritos ou verbais relativos a garantias.

Confirmação de teste C.I.P.

Os modelos dos dispositivos de abate de gado Blitz da turbocut Jopp GmbH foram homologados e os sistemas testados. Devido a isto, a pistola é fornecida com um número de aprovação PTB e registrada no organismo notificado sob DE-17-MARLIV18-PTB01.

Com isto, a turbocut Jopp GmbH garante a conformidade de todos os dispositivos de abate de gado com o modelo aprovado.

As deficiências inaceitáveis encontradas durante o uso devem ser comunicadas ao diretor responsável da autoridade de aprovação (PTB), bem como ao gabinete da Commission Internationale Permanente (C.I.P.).

13. Anexo

13.1 Esboços dos dispositivos de abate de gado

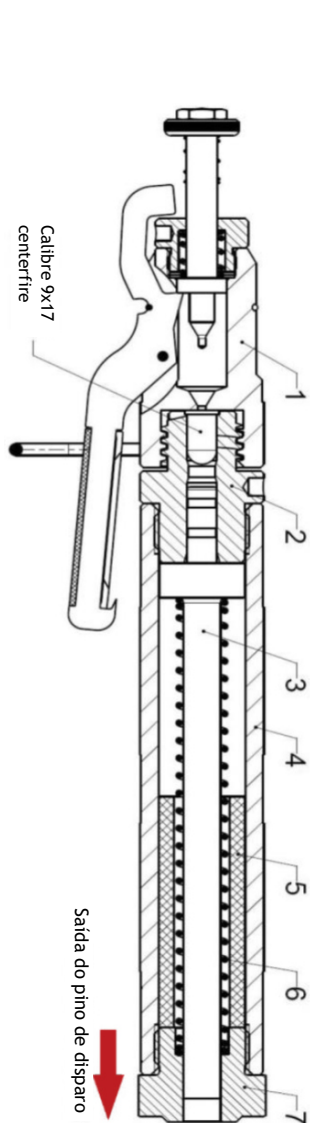


Fig. : Dispositivo de abate de gado Blitz Kerner (tensionado)

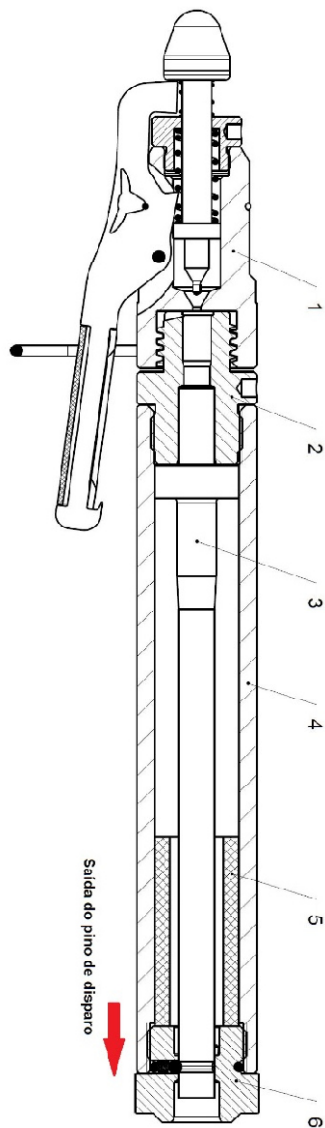


Fig. : Dispositivo de abate de gado Bullen Blitz (não tensionado)

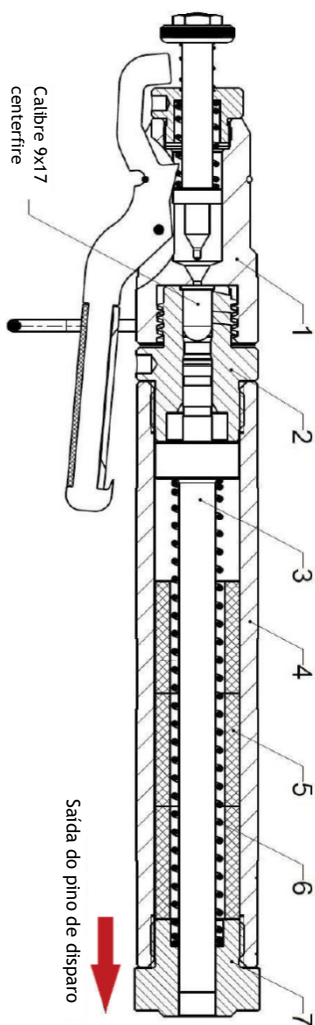


Fig. : Dispositivo de abate de gado Kleiner Blitz (não tensionado)

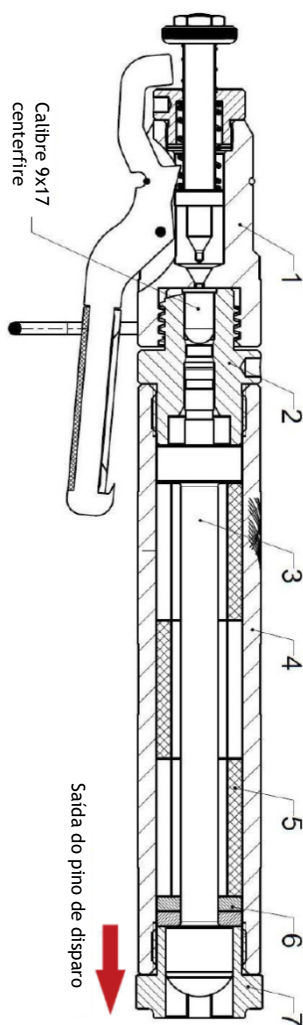


Fig. : Dispositivo de abate de gado Blitz Schlag (não tensionado)

13.2 Acessórios e listas de peças de substituição

Neste capítulo você encontrará os acessórios correspondentes e as designações das peças de substituição relativas às ilustrações do dispositivo de abate de gado do capítulo 13.1.

Lista de peças de substituição para o dispositivo de abate de gado Blitz Kerner artigo n.º: 3071014.		
Posição	Designação	Artigo n°
1	Cabeceira completa	3080260*
2	Peça intermediária (preta)	3080261*
3	Pino de disparo	3080225*
4	Casquilho	3080282
5	Amortecedor de borracha	3086088*
6	Mola do pino de disparo	3086093*
7	Bloco da culatra	3080157*

Os números dos artigos marcados com *) estão disponíveis como peças de substituição ou conjunto de desgaste.

Lista de peças de substituição para o dispositivo de abate de gado Bullen Blitz art. 3071008		
Posição	Designação	Artigo n°
1	Cabeceira completa	3080325*
2	Peça intermediária (preta)	3080300*
3	Pino de disparo	3080272*
4	Casquilho	3080288
5	Amortecedor de borracha	3080271*
6	Bloco da culatra completo	3080279*

Lista de peças de substituição para o dispositivo de abate de gado Kleiner Blitz art. 3071009		
Posição	Designação	Artigo n°
1	Cabeceira completa	3080260*
2	Peça intermediária (verde)	3080251*
3	Pino de disparo	3080225*
4	Casquilho	3080286
5	Amortecedor de borracha (3x)	3080270*
6	Mola do pino de disparo	3086093*
7	Bloco da culatra	3080157*

Lista de peças de substituição para o dispositivo de abate de gado Blitz Schlag art. 3071010		
Posição	Designação	Artigo n°
1	Cabeceira completa	3080260*
2	Peça intermediária (verde)	3080251*
3	Pino de disparo	3080254*
4	Casquilho	3080284
5	Amortecedor de borracha (3x)	3080290*
6	Arruela espaçadora (2x)	3080291*
7	Bloco da culatra	3080253*

Você pode obter os seguintes acessórios em nossa loja online:

Designação	Artigo n°
Percutor completo	3080222
Conjunto de limpeza	3080231
Conjunto de desgaste Blitz Kerner	3080228
Conjunto de desgaste Bullen Blitz	3080271
Conjunto de desgaste Kleiner Blitz	3080277
Conjunto de desgaste Blitz Schlag	3080292
Manual de operação original (versão impressa sob solicitação)	3080312

Os seguintes cartuchos de atordoamento de gado também podem ser adquiridos em nossa loja online:

	Designação	Artigo n°
	Cartucho de atordoamento de gado verde (carga reduzida)	3072042
	Cartucho de atordoamento de gado amarelo (carga média)	3072041
	Cartucho de atordoamento de gado vermelho (carga muito alta)	3072043
	Cartucho de atordoamento de gado vermelho FIOCCHI (carga muito alta)	3072023



Encontre informações adicionais em www.turbocut.de

Para informações suplementares, escaneie este código QR:

14.Declarações de conformidade

Declaração de conformidade para dispositivo de abate de gado Blitz Kerner (Tradução em inglês)

EC declaration of conformity for Blitz Kerner (translation)

We, the manufacturer:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

hereby declare that the Blitz livestock stunning device manufactured by us with the model designation **BK-014** cited on the device, complies with the following directives:

2006/42/EC

Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council from the 17th May 2006 regarding machinery and the amendment to Directive 95/16/EC (new version) (1)

The office designated for data EC type approval test is:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Identification number for the designated authority: 0102
EC type test certificate: DE-17-MARLIV18-PTB01

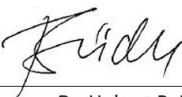
With the manufacturing of the product, the following harmonised standards were applied in accordance with the directive per article 7 section 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03

Safety of machinery – General design principles – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)

The authorised representative at turbocut Jopp GmbH for compiling the technical documentation is:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Managing Director

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Declaração de conformidade para dispositivo de abate de gado Bullen Blitz (Tradução em inglês)

EC declaration of conformity for Bullen Blitz (translation)

We, the manufacturer:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

hereby declare that the Blitz livestock stunning device manufactured by us with the model designation **BB-008** cited on the device, complies with the following directives:

2006/42/EC	Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council from the 17th May 2006 regarding machinery and the amendment to Directive 95/16/EC (new version) (1)
------------	--

The office designated for data EC type approval test is:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

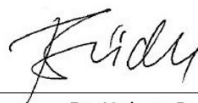
Identification number for the designated authority:	0102
EC type test certificate:	DE-17-MARLIV18-PTB01

With the manufacturing of the product, the following harmonised standards were applied in accordance with the directive per article 7 section 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Safety of machinery – General design principles – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)
--------------------------	---

The authorised representative at turbocut Jopp GmbH for compiling the technical documentation is:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Managing Director

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Declaração de conformidade para dispositivo de abate de gado Blitz Schlag (Tradução em inglês)

EC declaration of conformity for Blitz Schlag (translation)

We, the manufacturer:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

hereby declare that the Blitz livestock stunning device manufactured by us with the model designation **BS-010** cited on the device, complies with the following directives:

2006/42/EC	Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council from the 17th May 2006 regarding machinery and the amendment to Directive 95/16/EC (new version) (1)
------------	--

The office designated for data EC type approval test is:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Identification number for the designated authority:	0102
EC type test certificate:	DE-17-MARLIV18-PTB01

With the manufacturing of the product, the following harmonised standards were applied in accordance with the directive per article 7 section 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Safety of machinery – General design principles – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)
--------------------------	---

The authorised representative at turbocut Jopp GmbH for compiling the technical documentation is:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Managing Director

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Declaração de conformidade para dispositivo de abate de gado Kleiner Blitz (Tradução em inglês)

EC declaration of conformity for Kleiner Blitz (translation)

We, the manufacturer:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

hereby declare that the Blitz livestock stunning device manufactured by us with the model designation **KB-009** cited on the device, complies with the following directives:

2006/42/EC	Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council from the 17th May 2006 regarding machinery and the amendment to Directive 95/16/EC (new version) (1)
------------	--

The office designated for data EC type approval test is:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

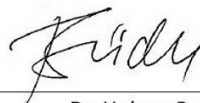
Identification number for the designated authority:	0102
EC type test certificate:	DE-17-MARLIV18-PTB01

With the manufacturing of the product, the following harmonised standards were applied in accordance with the directive per article 7 section 2:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Safety of machinery – General design principles – Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)
--------------------------	---

The authorised representative at turbocut Jopp GmbH for compiling the technical documentation is:

Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs
Managing Director

Bad Neustadt, den 22.03.2018

15.Observações

16. Indicação importante sobre o certificado de aquisição

O operador de um dispositivo de abate de gado deve apresentar a pistola ao fabricante ou seu representante autorizado para inspeção antes do vencimento de 2 anos no final de cada mês, ou imediatamente no caso de defeitos funcionais significativos.

O período até a primeira repetição da inspeção começa na entrega do dispositivo de abate de gado ao operador. O início do período deve ser comprovado pelo certificado de aquisição (ver página traseira), que o fabricante deve anexar a cada dispositivo de abate de gado quando entregá-lo ao operador.

Para que não perca a data da primeira repetição da inspeção, recomendamos que mantenha este certificado cuidadosamente com seus documentos de consulta.

Este manual de operação deve ser respeitado e guardado juntamente com o dispositivo de abate de gado durante toda a sua vida útil.



Não podem ser feitas modificações de qualquer tipo no dispositivo de abate de gado!

Nunca oriente a pistola para si próprio ou para outras pessoas!

A pistola e os cartuchos de atordoamento de gado devem estar secos e ser armazenados de modo a serem protegidos contra a ativação e utilização não autorizadas!

Fabricante:

turbocut Jopp GmbH
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Contato:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D-97616 Bad Neustadt an der Saale
Telefone: +49 (0) 9771 / 9105-363
Fax: +49 (0) 9771 / 9105-368
E-mail: info@turbocut.de
Internet: www.turbocut.de



Aqui acessa diretamente
à nossa loja online
www.turbocut.de

Basta escanear este
código QR

Certificado de aquisição

Este certificado serve como prova do início do prazo, de acordo com as especificações do fabricante.

Você ou seu distribuidor devem transmitir as informações necessárias da nota de entrega ou fatura para este certificado.

O dispositivo de abate de gado Blitz da turbocut Jopp GmbH.

Série de modelos	
com o número do dispositivo	
foi entregue	
pela empresa/distribuidor	
com	
o número do recibo/fatura	

.

Datas para repetição da inspeção	
1	
2	
3	
4	
5	

Empresa/distribuidor, data, assinatura, se necessário, carimbo do fornecedor